



Ad pedem litterae? Philosophy and encyclopedism in nineteenth-century Spain: losses and caesuras in the Spanish translation of Diderot's Philosophie Des Japonois [

Ediciones Complutense,
2020-03-05

[info:eu-repo/semantics/article](https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzExNzU5NDA)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzExNzU5NDA)

Artículo revisado por pares

Analítica

The article introduces Diderot's "Philosophie Des Japonois" in which he exposes the traits of Japanese thought and afterwards is compared with the translation of Tomás Lapeña in his Essay on the history of philosophy from the beginning of the world to the present day. The paper studies, first, the "peculiarities" that Diderot found in Japanese philosophy. Second, reading Lapeña's Spanish version, the article identifies the losses, explaining the motivations of the caesuras found. The aim is to clarify the modern pattern of transmission and distortion of non-European philosophies

The article introduces Diderot's "Philosophie Des Japonois" in which he exposes the traits of Japanese thought and afterwards is compared with the translation of Tomás Lapeña in his Essay on the history of philosophy from the beginning of the world to the present day. The paper studies, first, the "peculiarities" that Diderot found in Japanese philosophy. Second, reading Lapeña's Spanish version, the article identifies the losses, explaining the motivations of the caesuras found. The aim is to clarify the modern pattern of transmission and distortion of non-European philosophies

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzExNzU5NDA>

Título: Ad pedem litterae? Philosophy and encyclopedism in nineteenth-century Spain: losses and caesuras in the Spanish translation of Diderot's Philosophie Des Japonois electronic resource]

Editorial: Ediciones Complutense 2020-03-05

Tipo Audiovisual: Denis Diderot (1713-1784); Tomás Lapeña (1766-1827); philosophes; enlightenment; histories of philosophy; japanese philosophy; philosophy and encyclopedism in nineteenth-century Spain Denis Diderot (1713-1784) Tomás Lapeña (1766-1827) philosophes ilustración historias de la filosofía filosofía japonesa filosofía y enciclopedismo en la España del siglo XIX

Variantes del título: Al pie de la letra? Filosofía y enciclopedismo en la España del siglo XIX: mermas y cesuras en la traducción al castellano del texto "Philosophie Des Japonais" de Diderot

Documento fuente: Revista de Filosofía; Vol. 45 No. 1 (2020); 47-67

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: Derechos de autor 2020 Revista de Filosofía

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Revista de Filosofía; Vol. 45 No. 1 (2020); 47-67 Revista de Filosofía; Vol. 45 Núm. 1 (2020); 47-67 Revista de Filosofía; Vol. 45 N.º 1 (2020); 47-67 1988-284X 0034-8244

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/RESF/article/view/61069/4564456553077> /*ref*/Aramayo, R. R. (2009): "Diderot, o el apogeo del filosofar", en Diderot, Pensamientos filosóficos. El combate por la libertad, Barcelona, Editorial Proteus, pp. 13-41. Bodart Bailey, B.M. (1988): "Kaempfer Restor'd", Monumenta Nipponica, Vol. 43, N. 1, pp. 1-33. DOI: 10.2307/2384515 Bolaños Mejías, M.C. (2006): "Censura Inquisitorial, Ilustración y Liberalismo una aproximación jurídico política", Anuario de historia del derecho español, 76, pp. 605-644. En línea en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2286166> (último acceso julio 2018) Brucker, J.J (1742-1744): "Liber Tertius. De Philosophia Exotica. Caput Quartum. De Philosophia Japonensium", en Historia critica philosophiae, a mundi incunabulis ad nostram usque aetatem deducta. Tom. 4-2, Lipsiae, Bern, Christoph Breitkopf, pp. 907-919. En línea en: <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc1.31378008235023;view=1up;seq=11> (último acceso julio 2018) Calatrava Escobar, J.A. (1985): "Diderot en España: una revisión crítica", Azafra, 1, pp. 415-421. En línea en: https://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/68786/1/Diderot_en_Espana_una_revision_critica.pdf (último acceso julio 2018) Cassirer, E. (2013): Filosofía de la Ilustración, México D.F., Fondo de Cultura Económica. Cheng, A. (2006): Historia del pensamiento chino, Barcelona, Edicions Bellaterra. Cioran, E.M. (2016): Adiós a la filosofía, Madrid, Alianza Editorial. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL) (2012): "Nipponophile, adj.", Nancy Cedex, CNRTL. En línea en: <http://www.cnrtl.fr/definition/nipponophile> (último acceso marzo 2018). Crespín Perales, M. (2007): "Lope de Vega y Japón", Boletín de estudios de filosofía y cultura Manuel Mindán, 3, pp. 86-103. Diderot, D. (1765): "Philosophie des Japonais, (Hist. de la Philosophie.)", en D. Diderot, J. D'Alembert (Eds.), Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers (1751-1772), Vol. VIII, pp. 455b-458a, en Édition Numérique Collaborative et

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es